

رحلة مريض كوفيد 19 COVID-19 Patient Pathway



الإصدار الرابع Fourth Issue 5 يناير 2020 5 January

التعديلات بالمقارنة مع الإصدار السابق	الخطوة Step	الصفحة Page	التحديثات
Arrivals categorization to conduct COVID-19 PCR test	A2	11	تصنيف المسافرين لعمل اختبار كوفيد 19 (PCR)
Install & Register in "COVID-19 DXB" Smart Application	A3	12	تحميل التطبيق الذكي "COVID-19 DXB" "Smart App"
Implementing quarantine	B4	17	تطبيق الحجر
Symptoms reveal during Quarantine	B5	17	ظهور أعراض خلال فترة الحجر الصحي
COVID-19 test results	AB1	18	نتائج اختبار كوفيد 19 (PCR)
Contact tracing	AB2	18	تقصي المخالطين

ملاحظة: هذا المستند قابل للتحديث وفقاً للإصدارات والتوجيهات الصادرة عن الهيئة الوطنية لإدارة الطوارئ والأزمات والكوارث ومركز التحكم والسيطرة لمكافحة فيروس كورونا

Note: This document may be updated as per the updated release from the National Emergency Crisis and Disasters Management Authority and COVID19 Command and Control Center

Introduction	مقدمة
<p>The steps within this procedure describes the overall workflow when managing COVID-19 cases including all the concerned activities. The procedure reflects the process of managing the cases of travelers arriving to Dubai through all ports, patients presenting COVID-19 symptoms (suspected case) and close contacts of a confirmed COVID-19 case.</p> <p>Purpose: The purpose of this procedure is to set a transparent governance framework for managing COVID-19 cases with the highest quality and in compliance with the endorsed policies and guidelines. The procedure reflects the steps to be followed by the different concerned teams and it provides guidance by identifying the standards, the roles and responsibilities.</p> <p>Scope: This process applies to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arrivals to Dubai (through all ports) • Patients presenting COVID-19 symptoms (suspected case) • Close contacts of a COVID-19 confirmed case 	<p>إن الإجراءات الموضحة في هذه الوثيقة تشير إلى المنظومة الشاملة لإدارة حالات كوفيد 19 وأهم آليات العمل، شاملة إدارة حالات القادمين من السفر عبر مختلف منافذ الإمارة، أو من تظهر عليهم أعراض كوفيد 19 (حالة مشتبه بإصابتها)، أو المخالطين لحالات كوفيد 19 المؤكدة.</p> <p>الهدف: تهدف هذه الإجراءات إلى توفير آلية شفافة لحكومة عملية إدارة حالات كوفيد 19، مع مراعاة أعلى معايير الجودة وبالتواؤم مع الأدلة الإرشادية والسياسات. توضح الإجراءات الخطوات التي سوف يتبناها كل فريق عمل مختص في هذه المنظومة، كما توفر التوجيه عبر توضيح الأسس والأدوار والمسؤوليات.</p> <p>نطاق العمل: تنطبق هذه الإجراءات على:</p> <ul style="list-style-type: none"> • المسافرين القادمون لدي عبر مختلف المنافذ • الحالات التي تظهر عليها أعراض كوفيد 19 (حالة مشتبه بإصابتها) • المخالطون لحالات كوفيد 19 المؤكدة

Glossary of Terms	التعاريف
<p>SARS-CoV-2/COVID-19: Severe acute respiratory syndrome coronavirus 2 (SARS-CoV-2) is a strain of coronavirus that causes a respiratory illness called coronavirus disease 2019 (COVID-19). The virus (SARS-CoV-2) and the disease it causes (COVID-19) spread across the world starting from Wuhan City of Hubei, a province in China, in December 2019.</p>	<p>سارس-كوف-2 / كوفيد 19: المتلازمة التنفسية الحادة لفيروس كورونا 2 (سارس-كوف-2) وهي سلالة من الفيروسات التاجية التي تسبب مرضًا تنفسيًا يسمى مرض فيروس كورونا 2019 (كوفيد 19). انتشر هذا الفيروس (سارس-كوف-2) والمرض الذي ينتج عنه (كوفيد 19) في جميع أنحاء العالم ابتداءً من منطقة ووهان بمحافظة هوبي في الصين في ديسمبر 2019.</p>
<p>COVID-19 Test - Polymerase Chain Reaction (PCR): The standard test for the detection of the virus that causes COVID-19. It tests for the virus' genetic material, and a positive test detects at least two genes. The test is generally done from a swab taken from the nasopharynx.</p>	<p>اختبار كوفيد 19 - تفاعل البوليميراز المتسلسل (PCR): هو الاختبار القياسي للكشف عن الفيروس الذي يسبب كوفيد 19. وهو يختبر تواجد المادة الوراثية للفيروس، وعندما تكون النتيجة إيجابية، فإن ذلك دلالة على اكتشاف وجود عدد 2 من الجينات للفيروس على الأقل. يتم الاختبار بشكل عام بإجراء مسحة مأخوذة من البلعوم الأنفي.</p>
<p>COVID-19 Confirmed Case (Active Case): A person with a positive polymerase chain reaction (PCR) test result for COVID-19 infection that is reported by an approved laboratory, irrespective of clinical signs and symptoms.</p>	<p>حالة كوفيد 19 المؤكدة (النشطة): شخص تم تأكيد نتيجة فحص اختبار تفاعل البوليميراز المتسلسل (PCR) لكوفيد 19 له على أنها إيجابية من قبل مختبر معتمد، بغض النظر عن وجود الأعراض السريرية.</p>
<p>COVID-19 Suspected Case: Person who presents with upper or lower respiratory symptoms with or without fever ($\geq 37.5^{\circ}\text{C}$) OR severe acute respiratory infections (SARI) with no other lab results that explain illness, AND satisfying any one of the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> - International travel history during the 10 days prior to symptom onset; OR - Been in contact with a confirmed COVID-19 case within 10 days; OR - Residing in a community setting where COVID-19 cases have been detected; OR - Cases of Influenza-Like illness without history of travel or known possible exposure. 	<p>الحالة المشتبه بإصابتها بكوفيد 19: شخص يعاني من أعراض تنفسية مع أو بدون ارتفاع درجة الحرارة ($\geq 37.5^{\circ}\text{C}$)، أو وجود التهابات حادة في الجهاز التنفسي دون وجود نتائج معملية أخرى تفسر المرض، وتطبق علي على المريض أي من المعايير التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> - السفر خارج الدولة خلال الـ 10 أيام الماضية، أو - مخالطة حالة كوفيد 19 مؤكدة خلال الـ 10 أيام الماضية، أو - يسكن في منطقة تم اكتشاف حالات كوفيد 19 مؤكدة فيها، أو - وجود أعراض إنفلونزا دون وجود تاريخ سفر أو أي نوع من الاحتكاك مع حالات مؤكدة
<p>COVID-19 Probable: A person with clinical and radiological picture compatible with COVID-19 infection awaiting polymerase chain reaction (PCR) result or having repeatedly negative PCR</p>	<p>حالة كوفيد 19 غير مؤكدة (محتملة): شخص لديه فحص سريري أو صورة إشعاعية متوافقة مع أعراض عدوى COVID-19 ولا زال في انتظار نتيجة اختبار تفاعل البوليميراز المتسلسل (PCR) أو كانت اختبارات PCR المتكررة والتي تم أخذها</p>

<p>tests collected from different sites with no microbiological evidence of another infectious etiology.</p>	<p>من مواقع مختلفة له سلبية دون وجود دليل ميكروبيولوجي على مسببات معدية أخرى.</p>
<p>Presumptive positive: It is a positive PCR test result for the severe acute respiratory syndrome coronavirus 2 (SARS-CoV-2/ COVID-19), which shows the isolation of one gene only of the multiple genes of the virus. Such a case requires repeating the test within the next 48-72 hours to confirm the result, whether positive or negative.</p>	<p>النتيجة الإيجابية المفترضة/ غير الحاسمة: نتيجة إيجابية لاختبار (PCR) للكشف عن فيروس (سارس-كوف-2/ كوفيد 19)، وتكون ناتجة عن عزل جين واحد فقط من الجينات المتعددة للفيروس. عندما تظهر هذه النتيجة، فهي تستوجب الاستمرار في إعادة الاختبار للحصول على نتيجة مؤكدة سواءً إيجابية أو سلبية. يتوجب تكرار الفحص خلال 48 - 72 ساعة لتوثيق مسار المرض.</p>
<p>COVID-19 Close Contact: A person who is exposed to a confirmed COVID-19 case, in a close proximity of less than 2 meters for a period that is more than 15 minutes (working, studying, a family member, or while using public transportation, etc.), that is either in the period starting from 2 days before the onset of symptoms in the confirmed case, or from the date of a positive COVID-19 PCR test (for asymptomatic confirmed cases), and/or throughout the 10-day duration of illness.</p>	<p>الحالة المخالطة لحالات كوفيد 19: شخص قضى وقتاً على مقربة من حالة تأكدت إصابتها بفيروس كورونا المستجد (كوفيد 19) بمسافة أقل من مترين، ولمدة تزيد عن 15 دقيقة (في مجال العمل، أو الدراسة، أو عند استخدام المواصلات العامة، أو أن تكون الحالة المؤكدة أحد أفراد الأسرة، إلخ)، سواءً تم التعرض للحالة المؤكدة التي ظهرت عليها الأعراض خلال فترة يومين قبل ظهور الأعراض عليها، أو منذ تاريخ إجراء اختبار كوفيد 19 (PCR) الإيجابي للحالة المؤكدة التي لا تظهر عليها أعراض، أو في حال الاحتكاك بالحالة المؤكدة خلال فترة الإصابة البالغة 10 أيام.</p>
<p>Contact Tracing: The process of identifying individuals who have been in close contact with a known positive COVID-19 patient, in a proximity of less than 2 meters for a period of not less than 15 minutes. Tracing can be done remotely (on the phone) or in the field. Tracing focuses on capturing close contacts who interacted with the confirmed case starting from 2 days before the onset of symptoms in the confirmed case, or from the day of a positive COVID-19 PCR test that is done for the confirmed case if the case is asymptomatic, and/or throughout the 10-day duration of illness.</p>	<p>تقصي المخالطين: عملية تحديد الأفراد الذين تعرضوا لحالة كوفيد 19 مؤكدة، ويكون الاتصال بالاقتراب لمسافة تقل عن 2 متر، ولمدة تزيد عن 15 دقيقة. يمكن القيام بالتقصي هاتفياً أو ميدانياً. ويكون التقصي بحصر المخالطين بدءاً بالأشخاص الذين تعرضوا للحالة المؤكدة التي ظهرت عليها الأعراض قبل يومين من ظهور الأعراض عليها، أو منذ يوم عمل اختبار كوفيد 19 الإيجابي للحالة المؤكدة بالنسبة للحالات التي لا تظهر عليها الأعراض، أو في حال الاحتكاك بالحالة المؤكدة خلال فترة الإصابة البالغة 10 أيام.</p>
<p>Quarantine: is the restriction of movement of those who may have been exposed to a person with an infectious disease but do not have a confirmed medical diagnosis to ensure they are not infected. Quarantine count starts from the day of last exposure to the infected person.</p>	<p>الحجر الصحي: هو تقييد حركة أولئك الذين احتكوا بأشخاص مصابين بأمراض معدية وليس لديهم تشخيص طبي للتأكد من أنهم غير مصابين. يبدأ الحجر الصحي منذ آخر يوم تم فيه الاحتكاك بالحالة المصابة.</p>

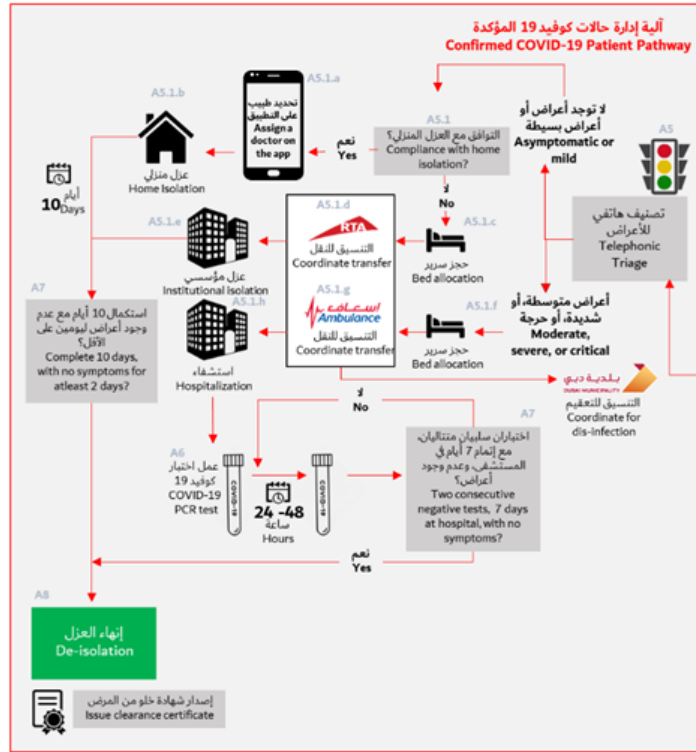
<p>Healthcare providers along with the employer are responsible for choosing the best place for people who are subject to quarantine as per the relevant guidelines. People who fulfilled the quarantine duration without symptoms of the disease do not pose any health threat to others.</p>	<p>يتحمل مقدمو الرعاية الصحية مع صاحب العمل مسؤولية اختيار المكان الأمثل للحجر الصحي وفق المعايير المنصوص عليها بهذا الشأن. الأشخاص الذين أنهوا فترة الحجر الصحي ولا توجد لديهم أعراض للمرض لا يمثلون خطراً على غيرهم:</p>
<p>COVID-19 Clinical Symptoms: Signs and symptoms may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fever ($\geq 37.5^{\circ}\text{C}$) • Dry cough • Myalgia or fatigue • Shortness of breath • Sore throat • Runny nose • Diarrhea or nausea • Headache • Pneumonia and acute respiratory distress syndrome (ARDS) • Loss of sense of smell or taste • Renal failure, pericarditis and disseminated intravascular coagulation 	<p>الأعراض السريرية لكوفيد 19: يمكن أن تشمل العلامات والأعراض التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • حمى ($\geq 37.5^{\circ}\text{C}$) • سعال جاف • ألم عضلي أو تعب • ضيق في التنفس • ألم بالحلق • سيلان الأنف • الإسهال أو الغثيان • الصداع • الالتهاب الرئوي ومتلازمة ضيق النفس الحادة • فقدان حاسة الشم والتذوق • الفشل الكلوي، التهاب التامور وتخثر الدم داخل الأوعية الدموية
<p>COVID-19 Complications includes but is not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Severe pneumonia • Acute respiratory failure and acute respiratory distress syndrome (ARDS) • Acute renal failure • Disseminated intravascular coagulation • Sepsis or septic shock 	<p>مضاعفات كوفيد 19 تشمل التالي دون حصر:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الالتهاب الرئوي الحاد • فشل الجهاز التنفسي الحاد ومتلازمة ضيق النفس الحادة • فشل كلوي حاد • تخثر منتشر داخل الأوعية • الإنتان أو الصدمة الإنتانية
<p>Case Fatality Rate (CFR): An estimate of the risk of death from a contagious disease. The CFR is calculated by dividing the number of deaths caused by a disease by the number of cases of that disease in a given time period. The CFR is time and location-dependent, and many different factors can influence the CFR, such as</p>	<p>معدل حالات الوفاة (CFR): تقدير خطر الوفاة من مرض معدٍ حيث يتم حساب معدل حالات الوفاة CFR بقسمة عدد الوفيات الناجمة عن المرض على عدد حالات هذا المرض في فترة زمنية معينة. يعتمد معدل حالات الوفاة على الوقت والموقع، ويمكن أن تؤثر العديد من العوامل المختلفة على المعدل مثل سرعة تشخيص الحالات، وقدرة النظام الصحي، والعمر والخصائص الديموغرافية الأخرى، وغيرها من العوامل.</p>

<p>speed of diagnosis of cases, health system capacity, age and other demographic characteristics.</p>	
<p>High Risk Groups:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Above 60 years old • Serious heart conditions such as ischemic heart disease • Diabetes mellitus • Uncontrolled hypertension • Chronic lung/respiratory disease including moderate to severe asthma • Chronic kidney disease and renal failure • Chronic liver disease • Cancer patients who are still undergoing treatment • Use of biologics or immunosuppressive- medications • History of transplant • People of any age with severe obesity (body mass index [BMI] > 40) or certain underlying medical conditions, particularly if not well controlled • Any health conditions that may compromise immunity • People with disability (people of determination) • People staying at long term care centers 	<p>الفئات المعرضة للخطر:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الذين تتجاوز أعمارهم 60 سنة • أمراض القلب الحرجة مثل مرض القلب الإقفاري • مرض السكري • ارتفاع ضغط الدم غير المنتظم • مرض رئوي/تنفسي مزمن بما في ذلك الربو المتوسط والحاد • أمراض الكلى المزمنة والفشل الكلوي • أمراض الكبد المزمنة • مرضى السرطان الخاضعين للعلاج • المرضى الذين يتناولون الأدوية البيولوجية أو المثبطة للمناعة • المرضى الذين خضعوا لعملية زراعة الأعضاء • الأشخاص المصابون بالبدانة المفرطة في أي فئة عمرية (مؤشر كتلة الجسم أعلى من 40) أو حالات صحية معينة، خاصة إذا تعذرت السيطرة عليها • أية حالات صحية تؤثر على المناعة • الأشخاص ذوو الإعاقة (أصحاب الهمم) • الأشخاص الذين يعيشون في دار للرعاية طويلة الأمد
<p>Isolation: separation of infected patients (suspected or confirmed) from healthy individuals so they can start the treatment journey without infecting others. Healthcare providers along with the employer are responsible for choosing the best place for people who are subject to isolation as per the relevant guidelines. People who fulfilled the isolation period, with improved health status, do not pose any health threat to others.</p>	<p>العزل الصحي: هو فصل الحالات المصابة بمرض معدي (مؤكدة أو محتملة) عن الأشخاص الذين يتمتعون بصحة جيدة حتى يتمكنوا من بدء رحلة العلاج دون نقل العدوى للآخرين. يتحمل مقدمو الرعاية الصحية مع صاحب العمل مسؤولية اختيار المكان الأمثل للعزل الصحي وفق المعايير المنصوص عليها بهذا الشأن. الأشخاص الذين أنهوا فترة العزل الصحي، مع تحسن حالتهم الصحية، لا يمثلون خطراً على غيرهم.</p>
<p>Personal Protection Equipment (PPE): PPE includes gloves, medical masks, goggles or a face shield, and</p>	<p>معدات الوقاية الشخصية (PPE): تشمل معدات الوقاية الشخصية القفازات، والكمامات الطبية، والنظارات الواقية للعينين أو قناع</p>

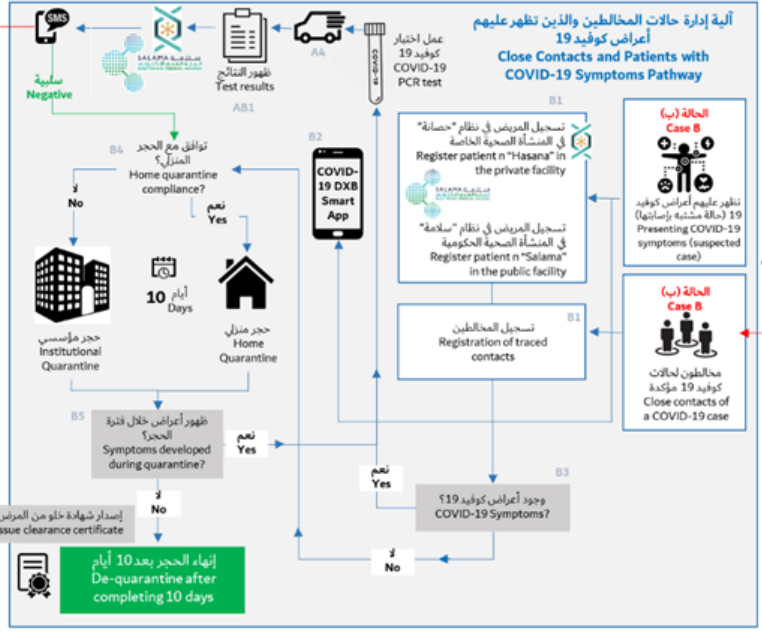
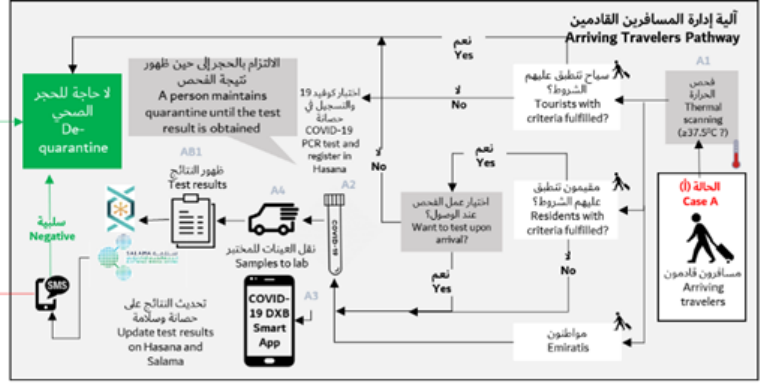
<p>gowns, as well as for specific procedures, respirators (i.e. N95 or FFP2 standard or equivalent) and aprons.</p>	<p>الوجه، والثوب الواقي، وفي حالات خاصة، الأقنعة التنفسية (مثل: قناع N95، أو قناع FFP2، أو ما يشبهها)، وكذلك المآزر.</p>
<p>Exposure Risk Categories for Healthcare Professionals (HCP)</p> <p>High-risk exposures: refers to Healthcare Professionals (HCP) who have had prolonged close contact with patients with COVID-19 while they were not wearing personal protective equipment (PPE), which made them exposed to material that is potentially infectious with the virus causing COVID-19.</p> <p>Medium-risk exposures: Healthcare Professionals (HCP) who were wearing personal protective equipment (PPE) including a gown, gloves, eye protection and a facemask (instead of N95) during an aerosol-generating procedure. Where an aerosol-generating procedure is not being performed, the HCP would be considered with a low-risk exposure.</p> <p>Low-risk exposures: HCP who are not utilising all recommended personal protection equipment (PPE) and who only have brief interactions (less than 15 minutes) with a patient, regardless of whether the patient was wearing a facemask, would be considered as low risk. Also, in the case of brief interactions or prolonged close contact with COVID-19 patients who were wearing a facemask while the HCP is using a face mask. Brief interactions constitute brief conversations and interactions such as triage desk, or even entering the patient's room.</p> <p>No identifiable risk exposure: HCP who have no direct contact with the patient or any secretions/excretions or where there is no entry into the patient room are considered not at risk. HCP that come under this</p>	<p>فئات المعرضين للخطر من مقدمي الرعاية الصحية</p> <p>المعرضون لمخاطر عالية: مقدمو الرعاية الصحية الذين كانوا على اتصال وثيق مع المرضى الذين يعانون من كوفيد 19 دون ارتداء معدات الوقاية الشخصية مما جعلهم عرضة لأي مواد أو ناقلات للعدوى يحتمل أن تكون معدية بالفيروس المسبب لكوفيد 19.</p> <p>المعرضون لمخاطر متوسطة: مقدمو الرعاية الصحية الذين كانوا يرتدون معدات الوقاية الشخصية شاملة ثوباً واقياً، وقفازات، وقناعاً واقياً للعينين وقناعاً للوجه (بدلاً من قناع N95) أثناء عمل إجراء طبي يؤدي إلى انتشار الرذاذ. وفي حال عدم تنفيذ إجراء يؤدي إلى الرذاذ، يعتبر مقدم الرعاية الصحية من فئة المعرضين لمخاطر منخفضة.</p> <p>المعرضون لمخاطر منخفضة: مقدمو الرعاية الصحية الذين لا يستخدمون جميع معدات الوقاية الشخصية الموصى بها مثل قناع الوجه أو الكمامات، والذين تواصلوا لمدة بسيطة تقل عن 15 دقيقة مع المريض، وبغض النظر إن كان المريض مرتدياً قناع الوجه من عدمه. يشمل ذلك أيضاً التواصل المباشر مع مريض كوفيد 19 سواءً لمدة قصيرة (أقل من 15 دقيقة) مع ارتداء الطرفين لقناع الوجه. يشمل الاتصال الوجيه المحادثات القصيرة والتواصل الذي يحدث في مكتب تقييم وفحص المرضى، أو دخول غرفة المريض.</p> <p>مستوى غير محدد من المخاطر: مقدمو الرعاية الصحية الذين ليس لديهم اتصالاً مباشراً مع المريض أو مع أي إفرازات ملوثة، ولا يدخلون غرفة المريض، فهم يعتبرون حينها غير معرضين للخطر، ولا يندرجون تحت هذه الفئة وبالتالي لا يتطلبون مراقبة مستمرة أو فرض قيود من العمل.</p>

<p>category do not require monitoring or restriction from work.</p>	
<p>Transmission based precautions: This includes additional infection control precautions over and above universal/standard precautions. Interventions are implemented for patients who are known or suspected to be infected or colonized with infectious viruses and specific epidemiologically important pathogens. Several precautionary measures should be considered and include:</p> <p>Contact precautions: Intended to stop transmission of infectious agents, to include epidemiologically important microorganisms which can be spread by direct/indirect contact with the patient's environment or the patient.</p> <p>Droplet precautions: Intended to stop transmission of pathogens spread through close respiratory or mucous membrane contact with respiratory secretions.</p> <p>Airborne precautions: Intended to stop transmission of infectious agents that remain infectious over long distances when suspended in the air (e.g., rubeola virus [measles], varicella virus [chickenpox], Tuberculosis, and possibly SARS-CoV).</p>	<p>الاحتياطات الواجبة وفقاً للطرق المحتملة لانتقال العدوى: وهذا يشمل الاحتياطات الإضافية لمكافحة العدوى والتي تتعدى الاحتياطات العالمية العامة/القياسية، يتم تنفيذ التدخلات للمرضى المعروفين أو المشتبه في إصابتهم أو المصابين بالفيروسات المعدية أو أنهم عرضة لمسببات الأمراض الوبائية المحددة والمهمة. ينبغي النظر في العديد من التدابير الوقائية وتشمل:</p> <p>احتياطات للوقاية من الاتصال المباشر: تهدف إلى وقف انتقال العامل المعدى مثل العناصر المعدية من الناحية الوبائية التي يمكن أن تنتشر عن طريق الاتصال المباشر/غير المباشر مع بيئة المريض أو المريض.</p> <p>احتياطات للوقاية من انتقال القطيرات: تهدف إلى وقف انتقال مسببات الأمراض من خلال خروج القطيرات المعدية الناتجة من الأغشية التنفسية أو المخاطية للإفرازات التنفسية.</p> <p>احتياطات للوقاية من الناقلات المحمولة جواً: تهدف إلى وقف انتقال العوامل المعدية التي تظل معدية لمسافات طويلة عند تعليقها في الهواء (على سبيل المثال: انتقال العدوى جواً لفيروس الحصبة [الحصبة]، أو فيروس الحماق [الجدري]، أو السل، وربما فيروس [سارس-كوف]).</p>
<p>COVID 19 Recovered: A patient who completed the specified isolation period, with no symptoms or fever (afebrile without antipyretics) ($\geq 37.5^{\circ}\text{C}$) for a minimum of 2 consecutive days immediately before intended discharge.</p>	<p>حالة متعافية من كوفيد 19: حالة أتمت مدة العزل الصحي المحددة لها، مع عدم ظهور أعراض أو حمى ($\geq 37.5^{\circ}\text{C}$) ، ودون استخدام خافضات للحرارة لمدة لا تقل عن يومين قبل اليوم المحدد لإخراج المرضى.</p>
<p>COVID 19 Deceased: A patient who died because of deteriorations resulting from COVID-19; and no other unrelated illness contributed to his/her death.</p>	<p>حالة متوفاة من كوفيد 19: مريض متوفى بسبب تداعيات الإصابة بكوفيد 19 دون وجود صلة لأيّة مسببات أخرى للوفاة.</p>
<p>Hasana: The electronic public health system used by the health response centre, the healthcare institutions, laboratories, as well as isolation and quarantine facilities</p>	<p>حصانة: النظام الإلكتروني للصحة العامة والذي يستخدمه مركز الاستجابة الطبية، والمنشآت الصحية، والمختبرات، ومنشآت العزل والحجر، لتسجيل ومتابعة حالات كوفيد 19 المؤكدة.</p>

to register, follow up and monitor COVID-19 positive cases.	
Salama: The electronic medical records system used in Dubai Health Authority's (DHA) public healthcare facilities.	سلامة: نظام إدارة البيانات الطبية الإلكتروني والمستخدم من قبل المنشآت الصحية الحكومية التابعة لهيئة الصحة بدبي.
COVID-19 DXB Smart Application: The COVID-19 Smart application that provides general information about COVID-19 and tracks patients while being in quarantine or home isolation. The application offers instant medical response service as required by the patient.	التطبيق الذكي COVID-19 DXB Smart Application: التطبيق الذكي لمرض كوفيد 19 والذي يستخدم في إمارة دبي لتوفير معلومات عامة عن المرض ولمتابعة المرضى خلال فترة تواجدهم في الحجر أو العزل المنزلي. يوفر التطبيق أيضاً خدمة الاستجابة الطبية المباشرة وفق حاجة المريض.
Health Response Centre: The team responsible for handling COVID-19 positive cases. The functions included within this team are: investigation, patient transfer, contact tracing, the smart application team, and the isolation and quarantine facilities (non-hospital).	مركز الاستجابة الطبية: الفريق المعني بإدارة حالات كوفيد 19 المؤكدة. ينصوي في هذا المركز مجموعة من فرق العمل وتشمل فريق التحقيق في الحالات، وتنسيق نقل المرضى، وفريق التقصي، وفريق إدارة التطبيق الذكي، وفريق إدارة منشآت العزل والحجر غير الصحية.
Healthcare Facility: Public or private healthcare facilities including hospitals, primary healthcare clinics, fever clinics, and assessment centers.	المنشأة الصحية: المنشآت الصحية الحكومية والخاصة شاملة المستشفيات، ومراكز الرعاية الصحية الأولية، وعيادات الحمى، ومراكز التقييم.



إيجابية مفترسة
وأتمت إعادة
الفحص خلال 48-72 ساعة
Presumptive Positive and
test is repeated in 48-72 hours



Procedural steps	الإجراءات
Procedures Pertaining to Case A – Arrival of travelers to Dubai ports	إجراءات الحالة (أ) – المسافرين القادمون إلى أحد منافذ إمارة دبي
Code: A1	الرمز: A1
Step: Arrival of travelers (Case A) to Dubai ports (by air, sea or land) – they get scanned by the thermal scanner to check for any increase in temperature ($\geq 37.5^{\circ}\text{C}$). Arrivals will be referred to step A2.	الخطوة: وصول المسافرين (الحالة أ) إلى أحد منافذ إمارة دبي (الجوية، والبرية، والبحرية) - ويتم فحص القادمون عبر الماسحات الحرارية للتعرف على وجود ارتفاع في درجة الحرارة ($\geq 37.5^{\circ}\text{C}$)، ومن ثم يتم توجيه المسافرين إلى الخطوة A2.
Responsibility: The port in coordination with the designated health center at the port	المسؤولية: إدارة المنفذ بالتنسيق مع الفريق الطبي المعني في المنفذ
Targeted time: Upon arrival	المستهدف الزمني: فور الوصول
Code: A2	الرمز: A2
Step: Arrivals categorization to conduct COVID-19 PCR test – to the following:	الخطوة: تصنيف المسافرين لعمل اختبار كوفيد 19 (PCR) – حيث ينقسم المسافرين إلى:
1) Tourists:	(1) سياح:
a. It is mandatory for tourists to conduct a COVID-19 (PCR) test before arriving in Dubai regardless of their destination (test validity is 96 hours) with no need to quarantine after arrival.	a. إلزامية عمل اختبار كوفيد 19 (PCR) المسبق للسياح قبل القدوم لدي بغض النظر عن وجهة القدوم دون الحاجة للحجر بعد الوصول.
b. If arriving from a destination that requires repeating the COVID-19 (PCR) test, the test is repeated at the port in Dubai regardless of the negative test result brought in by the tourist, with a need to quarantine until the result is obtained.	b. إلزامية إجراء الاختبار مرة أخرى في منافذ دبي للسياح القادمين من وجهات تتطلب إعادة الفحص، حتى وإن كان السائح يحمل نتيجة اختبار سلبية عند القدوم مع الحاجة للحجر إلى حين ظهور النتيجة.
2) Residents:	(2) مقيمون:
a. Arriving from a destination that requires repeating the COVID-19 (PCR) test, the test is done at the arrival port in Dubai regardless of the negative test result brought in by the resident, with a need to quarantine until the result is obtained.	a. قادمون من وجهة تتطلب إعادة عمل اختبار كوفيد 19 (PCR) في منفذ الوصول بإمارة دبي، وتتم إعادة الاختبار في المنفذ بغض النظر عن نتيجة الاختبار السلبية التي يحملها المقيم مع الحاجة للحجر إلى حين ظهور النتيجة.
b. Arriving from a destination that does not require repeating the COVID-19 test, the resident is given the option to select whether	b. قادمون من وجهة لا تتطلب إعادة اختبار كوفيد 19 (PCR) في دبي، وفي هذه الحالة يتم إعطاء المقيم اختيار عمل عمل الاختبار إما مسبقاً (تاريخ الاختبار لا يتعدى 96 ساعة) قبل القدوم للدولة أو في منافذ دبي عند الوصول مع الحاجة للحجر إذا تمت إعادة الفحص.
	لكافة القادمين من دول مجلس التعاون بالنسبة لكافة القادمين من دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية،

to take the test before arriving to Dubai (test validity is 96 hours), or to take the test at the port of arrival in Dubai, with a need to quarantine until the result is obtained.

For arrivals from the GCC, they have the option to bring a PCR test result or test upon arrival in Dubai, except for arrivals through Hatta, as they have to bring in a PCR test result (test validity is 96 hours).

3) **Emiratis:** will be referred to take the COVID-19 (PCR) test at the port of arrival, with a need to quarantine until the result is obtained.

Note: The traveler's registration is completed on "Hasana". Travelers who did the COVID-19 (PCR) test at the port should maintain quarantine at their residence until the test result is obtained.

Responsibility: The designated health center at the port

Targeted time: 1 hour after arrival

إذا

Step: Install & Register in "COVID-19 DXB" Smart Application – (Case A) is requested to install the smart App "Dubai COVID-19" and to register in order to activate the quarantine tracking service.

Responsibility: The port in coordination with the designated health center at the port

Targeted time: Upon arrival

Code: A4

Step: Dispatch samples to labs - After taking the sample (swab) for conducting the COVID 19 PCR test in the port, the samples are dispatched to an accredited laboratory for processing.

Responsibility: The designated health center at the port

Targeted time: During the same day as per the sample dispatching rota

بإمكان عمل الاختبار مسبقاً أو في المنفذ، إلا القادمين من منفذ حتا حيث يجب عليهم عمل الاختبار مسبقاً (تاريخ الاختبار لا يتعدى 96 ساعة).

3) مواطنون: يتوجهون لأخذ مسحة لاختبار كوفيد 19 (PCR) في المنفذ مع الحاجة للحجر إلى حين ظهور النتيجة. ملاحظة: يتم إتمام تسجيل المسافر في نظام "حصانة"، ويتقيد المسافر الذي أجرى اختبار كوفيد 19 في المنفذ بالحجر الصحي في مكان سكنه إلى حين صدور نتيجة الاختبار.

المسؤولية: الفريق الطبي المعني في المنفذ
المستهدف الزمني: خلال ساعة من الوصول

الرمز: A3

الخطوة: تحميل التطبيق الذكي "COVID-19 DXB" Smart App **والتسجيل فيه** – يتم التحقق من أن كافة المسافرين القادمين (الحالة أ) قد قاموا بتحميل التطبيق.

المسؤولية: إدارة المنفذ بالتنسيق مع الفريق الطبي المعني في المنفذ
المستهدف الزمني: فور الوصول

الرمز: A4

الخطوة: إرسال العينات للمختبر – يتم إرسال عينات اختبار كوفيد 19 (PCR)، والمأخوذة عن المقيمين القادمين في المنفذ لإتمام التحاليل في المختبر المعتمد.

المسؤولية: الفريق الطبي المعني في المنفذ
المستهدف الزمني: خلال اليوم نفسه وفق الدورية المعتمدة لنقل العينات

<p>Code: A5</p> <p>Step: Investigation and phone triage of the confirmed positive case – The patient is contacted by the investigation team that will:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Inform the patient that he/she is positive. 2. Conduct phone triage to categorize the case based on the severity of symptoms (Annex (1)). Refer to: <ol style="list-style-type: none"> a. Refer to step (A5.1) for asymptomatic or mild symptoms b. Refer to steps (A5.1.f), (A5.1.g) and (A5.1.h) for moderate or severe or critical symptoms. <p>Update “Hasana” with the categorization of (Case A).</p> <p>Responsibility: Health Response Center – Investigation team</p> <p>Targeted time: 1 Day from updating “Hasana” with the test result</p>	<p>الرمز: A5</p> <p>الخطوة: التحقق والتقييم الهاتفي للحالة المؤكدة – يتم التواصل هاتفياً مع حالة كوفيد 19 المؤكدة مع عمل التالي:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. إعلام المريض بأن نتيجته إيجابية 2. عمل تقييم لتصنيف الحالة وفق شدة الأعراض (الملحق (1)). <ol style="list-style-type: none"> أ. الخطوة (A5.1) للحالات التي لا تظهر عليها أعراض أو تكون أعراضها بسيطة ب. الخطوات (A5.1.f)، (A5.1.g)، و(A5.1.h)، إذا كانت الحالة ذات أعراض متوسطة أو شديدة أو حرجة. <p>يتم تحديث نظام حصانة بالتصنيف الخاص بالحالة (أ).</p> <p>المسؤولية: مركز الاستجابة الطبي – فريق التحقق</p> <p>المستهدف الزمني: خلال يوم من تحديث "حصانة" بنتيجة المريض</p>
<p>Code: A5.1</p> <p>Step: Home Isolation compliance - For asymptomatic cases or cases with mild symptoms, compliance to home isolation is assessed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • if compliant, refer to steps (A5.1.a) and (A5.1.b) • if not compliant, refer to steps (A5.1.c), (A5.1.d) and (A5.1.e) <p>For more information, refer to the Home Isolation and Quarantine Guideline.</p> <p>Responsibility: Health Response Center – Investigation team</p> <p>Targeted time: 1 Day from updating “Hasana” with the test result</p>	<p>الرمز: A5.1</p> <p>الخطوة: التوافق مع العزل المنزلي – بالنسبة للحالات التي لا تظهر عليها أعراض أو تكون أعراضها بسيطة، يتم تقييم مدى التوافق مع شروط العزل المنزلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> • إذا تم التوافق، تنطبق الخطوات (A5.1.a) و(A5.1.b) • إذا لم يتم التوافق، تنطبق الخطوات (A5.1.c)، و(A5.1.d)، و(A5.1.e) <p>لمزيد من التفاصيل، يرجى مراجعة "دليل العزل والحجر المنزلي".</p> <p>المسؤولية: مركز الاستجابة الطبي – فريق التحقق</p> <p>المستهدف الزمني: خلال يوم من تحديث بيانات نظام "حصانة" بنتيجة المريض</p>
<p>Code: A5.1.a / A5.1.b</p> <p>Step: Assign home isolation smart application team to the patient - This step applies when the positive case is compliant to home isolation.</p> <p>The investigation team ensures that the patient is registered in the Dubai COVID-19 smart application.</p> <p>After registration to the application, the patient gets assigned to home isolation team and will be instructed to isolate at home in compliance with the “Home Isolation and Quarantine Guideline”.</p>	<p>الرمز: A5.1.a / A5.1.b</p> <p>الخطوة: تعيين الفريق المشرف على المريض في التطبيق الذكي COVID-19 – DXB - تنطبق هذه الخطوة على الحالات التي تتوافق مع شروط العزل المنزلي.</p> <p>يقوم فريق التحقق بالتأكد من تسجيل المريض ضمن التطبيق الذكي. بعد التسجيل، يتم ربط المريض مع الفريق المشرف، مع توفير الإرشادات اللازمة له للبدء بالعزل المنزلي، وفقاً للإرشادات المحددة في "دليل العزل والحجر المنزلي".</p> <p>المسؤولية: مركز الاستجابة الطبي – فريق التحقق</p>

Responsibility: Health Response Center – Investigation team
Targeted time: 1 Day from updating “Hasana” with the test result

Code: A5.1.c / A5.1.d / A5.1.e

Step: Patient transfer to an isolation facility (non-hospital) -

These steps apply when the positive case is NOT compliant or refuses home isolation. In this case:

1. A5.1.c: A bed is allocated at an isolation facility (a building or a hotel)
2. A5.1.d: RTA vehicle is dispatched to pick the patient up as needed
3. A5.1.e: The patient transfers to isolation

Note: after pick up, Dubai Municipality is notified to conduct disinfection to the pickup location.

*If a patient refuses home isolation, the following applies:

1. Individuals will bear the cost of alternative institutional isolation (at a hotel or a building). This option applies to travelers who get a positive COVID-19 test result.
2. Employers can provide an adequate location for isolation, or the patient can isolate at the government’s institutional isolation facility under the employer’s or the patient’s expense.

Note: The government will cover the cost of institutional isolation for exceptional cases (for example: humanitarian cases).

Responsibility: Health Response Center – Patient transfer team

Targeted time: 1 Day from updating “Hasana” with the test result

Code: A5.1.f / A5.1.g / A5.1.h

Step: Patient transfer to hospital isolation – The following

steps apply when symptoms are moderate or severe or critical:

1. A5.1.e: A bed is allocated at a hospital
2. A5.1.g: An ambulance is arranged to pick the patient up
3. A5.1.h: The patient is transferred to a hospital

Responsibility: Health Response Center – Patient transfer team

Targeted time: 1 Day from updating “Hasana” with the test result

المستهدف الزمني: خلال يوم من تحديث بيانات نظام "حصانة" بنتيجة المريض

الرمز: A5.1.c / A5.1.d / A5.1.e

الخطوة: نقل المريض إلى منشأة العزل الصحي (فندق أو مبنى) -

تتطبق الخطوات التالية إذا لم تتوافق ظروف المريض مع شروط العزل المنزلي، أو أنه قد رفض ذلك الاختيار. يتم في هذه الحالة:

1. A5.1.c: تخصيص سرير للمريض في منشأة العزل الصحي (مبنى أو فندق)
 2. A5.1.d: يتم التنسيق مع مركبة تابعة لهيئة الطرق والمواصلات لتوفير خدمة النقل إن تطلب
 3. A5.1.e: ينتقل المريض للمنشأة
- ملاحظة: بعد نقل المريض، يتم إخطار بلدية دبي للقيام بالتعقيم الشامل لمقر المريض (المكان الذي تم نقله منه).

*إذا رفض المريض العزل المنزلي، تنطبق الشروط التالية:

1. يتحمل المريض تكلفة بقاءه في منشأة العزل الصحي (مبنى أو فندق). ينطبق هذا الاختيار على المسافرين القادمين والذين تكون نتيجة اختبار كوفيد 19 لهم إيجابية.
2. يمكن لجهة العمل توفير مكان ملائم للعزل، أو أن يتم عزل المريض في منشأة العزل الحكومية مع تكفل جهة العمل أو الشخص نفسه بالتكلفة.

ملاحظة: سوف تتكفل الحكومة تكاليف العزل المؤسسي للحالات الاستثنائية (مثال: الحالات الإنسانية).

المسؤولية: مركز الاستجابة الطبي – فريق نقل المرضى

المستهدف الزمني: خلال يوم من تحديث بيانات نظام "حصانة" بنتيجة المريض

الرمز: A5.1.f / A5.1.g / A5.1.h

الخطوة: نقل المرضى للعزل في المستشفى – ينطبق هذا الإجراء على

المرضى ذوي الأعراض المتوسطة، أو الشديدة، أو الحرجة:

1. A5.1.e: يتم تخصيص سرير في المستشفى
2. A5.1.g: يتم التنسيق لتوفير سيارة إسعاف لنقل المريض
3. A5.1.h: يتم نقل المريض للمستشفى

المسؤولية: مركز الاستجابة الطبي – فريق نقل المرضى

المستهدف الزمني: خلال يوم من تحديث بيانات نظام "حصانة" بنتيجة المريض

Code: A6/ A7

الرمز: A7 / A6

Step: COVID-19 PCR RETEST

- For patients who are asymptomatic or have mild symptoms, a time/symptom-based strategy should be followed for ending isolation measures after 10 days, without a need to repeat the COVID-19 PCR test. In addition to completing 10-day duration in isolation, there should no symptoms or fever (afebrile without antipyretics) ($<37.5^{\circ}C$) for a minimum of 3 consecutive days immediately before intended de-isolation, and as endorsed by the attending medical team (Annex (2)).
- In patients admitted to a hospital, PCR retesting for COVID-19 will typically take place on days 5 and 6 from first positive PCR test, or from the onset of symptoms if that can be ascertained by the clinician. The patient can be discharged provided completion of 7 days in the hospital, absence of symptoms or fever (afebrile without antipyretics) ($<37.5^{\circ}C$) for a minimum of 3 consecutive days immediately before intended discharge, and after obtaining two consecutive negative PCR test results, that are 24 hours apart at minimum, or as otherwise clinically indicated.
- Healthcare workers with mild or no symptoms and a confirmed diagnosis of COVID-19 can also end isolation following a time/symptom-based strategy as above. In situations where the healthcare worker is required to return to work earlier than 10 days, they can get retested on days 5 and 6 from the first positive PCR test, and can end isolation after two consecutive negative tests.

Note: no further isolation or quarantine is required post discharge.

Responsibility: The smart application team supervising the home isolated cases, the Institutional isolation facility or the hospital

Targeted time: As mentioned above for each category

الخطوة: إعادة اختبار كوفيد 19 (PCR)

- بالنسبة للمرضى الذين لا تظهر عليهم أعراض، أو تكون أعراضهم بسيطة، يتم إنهاء العزل وفقاً لاستراتيجية مستندة على استكمال مدة 10 أيام في العزل مع تقييم الأعراض دون الحاجة لإعادة اختبار كوفيد 19 (PCR). إلى جانب إتمام الـ 10 أيام في العزل، يتم التأكد من عدم ظهور أعراض أو حمى ($\geq 37.5^{\circ}C$) ودون استخدام خافضات حرارة، لمدة لا تقل عن يومين متتاليين قبل اليوم المحدد لإنهاء العزل، وذلك وفق تأكيد الطاقم الطبي في المنشأة (الملحق (2)).
- أما بالنسبة للمرضى الموجودين في المستشفى، تتم إعادة اختبار كوفيد 19 في اليوم الخامس، واليوم السادس، منذ أول اختبار كوفيد 19 إيجابي، أو أول يوم لظهور الأعراض إن كان تحديد ذلك اليوم متاحاً من قبل الطبيب المعالج. يتم إخراج المريض من المستشفى شريطة إتمام سبعة أيام في المستشفى، وعدم ظهور أعراض أو حمى ($\geq 37.5^{\circ}C$)، ودون خافضات حرارة لمدة لا تقل عن يومين متتاليين قبل اليوم المحدد لإنهاء العزل، مع الحصول على نتيجتين سلبيتين متتاليتين لاختبار كوفيد 19، لا تقل المدة بينهما عن 24 ساعة، وذلك وفق تأكيد الطاقم الطبي المشرف على الحالة.
- بالنسبة للمهنيين والميدانيين العاملين في القطاع الصحي، الذين لا تظهر عليهم أعراض، أو تكون أعراضهم بسيطة، يتم إنهاء العزل وفقاً لاستراتيجية مستندة على استكمال مدة 10 أيام في العزل مع تقييم الأعراض دون الحاجة لإعادة اختبار كوفيد 19 (PCR) كما هو مذكور أعلاه. أما بالنسبة للذين تستدعي وظيفتهم الحيوية خروجهم من العزل قبل إتمام 10 أيام، يمكن إعادة اختبار كوفيد 19 (PCR) في اليوم الخامس واليوم السادس منذ أول اختبار كوفيد إيجابي، للحصول على نتيجتين سلبيتين متتاليتين، وإخراجهم من العزل قبل إتمام 10 أيام.

ملاحظة: لا حاجة لقضاء مدة إضافية في العزل أو الحجر الصحي بعد إنهاء المدة المحددة.

المسؤولية: فريق التطبيق الذكي المشرف على حالات العزل المنزلي، أو فريق منشأة العزل الصحي، أو المستشفى
المستهدف الزمني: وفق ما ذكر أعلاه لكل تصنيف

<p>Code: A8</p> <p>Step: Discharge from isolation or quarantine - The patient is discharged to the community if the criteria explained in stages A6/A7 are fulfilled. A clearance certificate is issued as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - If a person is in home isolation or quarantine, they can obtain the clearance certificate by coordinating with their assigned doctor in COVID-19 DXB Smart App, or by calling DHA hotline at 800342. - If a person is in institutional isolation or quarantine, or at the hospital, the attending medical team will provide him/her the certificate. 	<p>الرمز: A8</p> <p>الخطوة: إنهاء العزل أو الحجر الصحي - ويتم ذلك إن تم التأكد من تحقيق الشروط الموضحة في الخطوة A6/A7، ويتم تزويد الشخص بشهادة خلو من المرض عند انتهاء العزل أو الحجر كما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> - إذا كان الشخص في العزل أو الحجر المنزلي، يتم إصدار الشهادة إلكترونياً، إما من خلال تنسيق الشخص مع الطبيب المعني على التطبيق الذكي COVID-19 DXB Smart App، أو بالتواصل مع الخط الساخن لهيئة الصحة بدبي على الرقم 800342. - إذا كان الشخص في العزل أو الحجر المؤسسي، أو في المستشفى، يتم استلام الشهادة من الفريق الطبي المشرف على الحالة.
<p>Procedures Pertaining to Case B – Close contact case or developing symptoms</p>	<p>إجراءات الحالة (ب) – المخالطون أو الحالات التي تظهر عليها أعراض</p>
<p>Code: B1</p> <p>Step: Patient registration – as per one of the following options:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) If the patient was a visitor to a healthcare facility, presenting COVID-19 symptoms, and assessed as a COVID-19 suspected case: <ul style="list-style-type: none"> - If it is a public healthcare provider, the patient is registered in “Salama” - If it is a private healthcare provider, the patient is registered in “Hasana” 2) If the case is a confirmed contact which has been identified through the contact tracing process, it gets registered as per the system followed by the public health team and the contact is requested to download the COVID-19 DXB Smart App (refer to step B2). <p>Responsibility: Healthcare providers (public and private) and the Health Response Centre – Contact Tracing</p> <p>Targeted time: Upon receipt of the patient and once a contact is traced</p>	<p>الرمز: B1</p> <p>الخطوة: تسجيل المريض – يتم تسجيل الحالة وفق الاختيارات التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) إذا كان مريضاً زائراً لأحد المنشآت الصحية، وتظهر عليه أعراض كوفيد 19، وتم تشخيصه سريريّاً على أنه حالة كوفيد 19 مشتبه بإصابتها (غير مؤكدة): <ul style="list-style-type: none"> - يتم تسجيل المريض في نظام "سلامة" في المنشأة الصحية الحكومية - يتم تسجيل المريض في نظام "حصانة" في المنشأة الصحية الخاصة 2) إذا كانت الحالة من المخالطين الذين يتم التعرف عليهم من خلال عملية التقصي، يتم تسجيلها وفق النظام المتبع من قبل فريق الصحة العامة، والتوجيه بالتسجيل في التطبيق الذكي COVID-19 DXB Smart App وفق الخطوة (B2). <p>المسؤولية: المنشأة الصحية (الحكومية أو الخاصة) ومركز الاستجابة الطبية – فريق التقصي</p> <p>المستهدف الزمني: فور وصول المريض للمنشأة الصحية وفور التعرف على المخالط خلال التقصي</p>
<p>Code: B2</p> <p>Step: Install & Register the smart application – (Case B) is requested to install the COVID-19 DXB Smart App and to register in order to activate the quarantine tracking service.</p>	<p>الرمز: B2</p> <p>الخطوة: تحميل التطبيق الذكي والتسجيل فيه - يتم التحقق من قيام (الحالة ب) بتحميل التطبيق COVID-19 DXB Smart App، والتسجيل فيه لتفعيل خاصية المتابعة خلال الحجر الصحي.</p>

<p>Responsibility: The concerned healthcare facility and the close contact or the case that is developing symptoms</p> <p>Targeted time: At registration in the healthcare facility</p>	<p>المسؤولية: الجهة الطبية القائمة على متابعة الحالة والشخص المخالط أو المريض الذي تظهر عليه أعراض</p> <p>المستهدف الزمني: عند التسجيل خلال التواجد في المنشأة الصحية</p>
<p>Code: B3</p> <p>Step: Screening for COVID-19 Symptoms - If the received patient is presenting COVID-19 symptoms, refer to step A2 to A8.</p> <p>If no symptoms, proceed to step B4.</p> <p>Responsibility: Healthcare providers (public and private)</p> <p>Targeted time: Upon receipt of the patient</p>	<p>الرمز: B3</p> <p>الخطوة: تقييم المريض من حيث وجود أعراض كوفيد 19 – إذا تم تأكيد ظهور أعراض كوفيد 19، يجب تطبيق الخطوات A2 إلى A8. إذا تم التأكد من أن الأعراض غير متعلقة بكوفيد 19، تنطبق الخطوة B4.</p> <p>المسؤولية: المنشآت الصحية الحكومية والخاصة</p> <p>المستهدف الزمني: فور وصول المريض للمنشأة</p>
<p>Code: B4</p> <p>Step: Implementing quarantine - When the result is negative, quarantine for 10 days is still mandatory due to being a close contact or presenting COVID-19 symptoms. The patient is referred to home quarantine while explaining the needful commitments.</p> <p>If home quarantine was applicable to the person, yet the person refuses this option, he/ she bears the cost of institutional quarantine.</p> <p>The count for the 10-day quarantine starts from the date of last contact with the confirmed COVID-19 case. For example, if two friends met for lunch on September 1, and one of them received a positive PCR test result on September 3, the quarantine duration for the other person is from September 1 to September 10.</p> <p>Responsibility: Health Response Center – Investigation team</p> <p>Targeted time: After obtaining the negative result immediately</p>	<p>الرمز: B4</p> <p>الخطوة: تطبيق الحجر – إذا كانت نتيجة الفحص سلبية، يجب على الشخص المخالط لحالة كوفيد 19 مؤكدة، أو قد ظهرت عليه الأعراض الالتزام بإتمام مدة 10 أيام في الحجر الصحي. يتم منح الشخص اختيار الحجر المنزلي مع توضيح الإرشادات اللازمة.</p> <p>إذا انطبقت شروط الحجر المنزلي على الشخص، إلا أنه رفض تطبيقه، سوف يتحمل تكلفة الإقامة في منشأة الحجر الصحي.</p> <p>يبدأ عدّ العشرة أيام بالنسبة للمخالطين منذ آخر لقاء بحالة كوفيد 19 المؤكدة. مثال: إذا التقى صديقان لوجبة الغداء بتاريخ 1 سبتمبر، وظهرت نتيجة اختبار كوفيد 19 إيجابية لأحدهما بتاريخ 3 سبتمبر، تكون مدة الحجر الصحي للشخص الآخر من 1 سبتمبر إلى 10 سبتمبر.</p> <p>المسؤولية: مركز الاستجابة الطبي – فريق التحقق</p> <p>لمستهدف الزمني: بعد ظهور النتيجة السلبية مباشرة</p>
<p>Code: B5</p> <p>Step: Symptoms reveal during Quarantine - If symptoms appeared during quarantine time, then refer to steps A4 to A8.</p> <p>If the case is not showing symptoms, then the patient is discharged from quarantine after completing day 10.</p> <p>Responsibility: Health Response Center – Investigation team</p> <p>Targeted time: Not applicable</p>	<p>الرمز: B5</p> <p>الخطوة: ظهور أعراض خلال فترة الحجر الصحي – إذا ظهرت أعراض خلال فترة الحجر الصحي، تنطبق الخطوات A4 إلى A8.</p> <p>إذا لم تظهر أية أعراض، تنتهي مدة الحجر الصحي بعد إتمام اليوم العاشر.</p> <p>المسؤولية: مركز الاستجابة الطبي – فريق التحقق</p> <p>المستهدف الزمني: لا ينطبق</p>

Mutual steps for Case (A) and Case (B)

Code: AB1

Step: COVID-19 test results - Once the samples reach the lab, the tests will be processed. The results appear and the laboratory that is integrated with "Hasana", or the healthcare provider that requested the test, updates "Hasana" as follows:

- 1) For **negative** results, an SMS message goes to the tested person. If the person is a traveler who arrive in Dubai, he/she can de-quarantine immediately. If the person is a close contact or a suspected COVID-19 case, he/she should complete the 10-day quarantine.
- 2) If the result is **positive**, an SMS message goes to the tested person and the process for confirmed COVID-19 cases will be implemented (See step A5).
- 3) If the result is **presumptive positive**, the healthcare provider contacts the person immediately to repeat the test within the next 48 to 72 to reconfirm the result. The person should remain in quarantine until the confirmed result is obtained.

Responsibility: The laboratory or the healthcare provider that requested the test

Code: AB2

Step: Contact tracing - The contact tracing team initiates the process to identify the potential contacts of Case A and Case B directly after registering the COVID-19 positive case in "Hasana".

Contacts who spent no less than 15 minutes, in a proximity of less than 2 meters with the confirmed COVID-19 case, are traced either from 2 days before the confirmed case has started showing symptoms if he/she was symptomatic. For asymptomatic cases, the tracing can start from the date of a positive COVID-19 PCR test that is done for the confirmed case, and/or throughout the 10-day duration of illness..

As for contacts of a confirmed case on an airplane, they are traced by capturing the passengers within 2 meters of distance around the confirmed case, (for instance, to capture passengers

خطوات مشتركة بين الحالة (أ) والحالة (ب)

الرمز: AB1

الخطوة: نتائج اختبار كوفيد 19 (PCR) - يتم إتمام الاختبار بمجرد استلام المختبر للعينات. عند ظهور النتائج يقوم المختبر المعتمد والحاصل على صلاحية الدخول لنظام "حصانة"، أو المنشأة الصحية التي قدمت للمختبر طلب الاختبار، بتحديث البيانات على نظام "حصانة"، كما يلي:

- 1) إذا كانت النتيجة **سلبية**، يستلم الشخص رسالة نصية تفيد بالنتيجة. لو كان الشخص مسافراً قادماً لدبي (الحالة أ) بإمكانه إنهاء الحجر مباشرة. أما إن كان مخالطاً أو حالة مشتبه بإصابتها عليه إتمام الحجر الصحي لمدة 10 أيام.
 - 2) إذا كانت النتيجة **إيجابية**، سوف ترد رسالة نصية وسيتم تطبيق منهجية إدارة حالات كوفيد 19 المؤكدة (انظر الخطوة A5).
 - 3) إذا كانت النتيجة **إيجابية مفترضة / غير محسومة**، تتواصل المنشأة الصحية بشكل مباشر مع الشخص لإعادة الفحص خلال 48 إلى 72 ساعة لإعادة الفحص، والتأكد من النتيجة، مع التزام الشخص بالحجر الصحي إلى حين ظهور النتيجة المؤكدة.
- المسؤولية:** المختبر أو المنشأة الصحية التي قدمت طلب الاختبار

الرمز: AB2

الخطوة: تقصي المخالطين - يبدأ فريق التقصي بحصر المخالطين للحالة "أ" والحالة "ب"، بشكل مباشر بعد تسجيل الحالة المؤكدة لكوفيد 19 في نظام "حصانة".

ويكون التقصي بحصر المخالطين بدءاً بالأشخاص الذين تعرضوا للحالة المؤكدة التي ظهرت عليها الأعراض قبل يومين من ظهور الأعراض، أو منذ يوم عمل اختبار كوفيد 19 الإيجابي للحالة المؤكدة بالنسبة للحالات التي لا تظهر عليها الأعراض، أو في حال الاحتكاك بالحالة المؤكدة خلال فترة الإصابة البالغة 10 أيام، أو الذين تعرضوا للحالة المؤكدة خلال فترة المرض التي تمتد لعشرة أيام.

أما بالنسبة للمسافرين المخالطين لحالة إيجابية مؤكدة في الطائرة يتم تحديدهم في محيط مترين للحالة المؤكدة (مثال: يتم العدّ بدءاً من ثلاث مقاعد من الصف الأمامي والصف الخلفي والمقاعد المجاورة للحالة المؤكدة).

المسؤولية: فريق الاستجابة الطبي - فريق تقصي المخالطين

seated in the three front, back, and side seats to the confirmed case).

Responsibility: Health Response Centre – Contact Tracing Team

Targeted time: Immediately after creating a confirmed case in “Hasana”

المستهدف الزمني: مباشرة بعد تسجيل حالة مؤكدة على نظام "حصانة"

الملحق (1) Annex

تصنيف حالات مرضى كوفيد-19

COVID-19 Patients' case definition

	Symptoms	Clinical assessment	التقييم السريري	الأعراض	
Asymptomatic	Patient has a positive confirmed laboratory COVID-19 test with no symptoms.	Not applicable	لا ينطبق	المرضى المؤكد إصابتهم بكوفيد 19 وليس لديهم أعراض	لا توجد أعراض
Mild symptoms	Patients with uncomplicated upper respiratory tract viral infection, may have non-specific symptoms such as: • Fever $\geq 37.5^{\circ}\text{C}$ • Fatigue • Cough (with or without sputum production) • Anorexia, malaise and muscle pain • Sore throat • Nasal congestion • Headache • Rarely, patients may also present GI symptoms of diarrhea, nausea and vomiting • Loss of smell (anosmia) or loss of taste (ageusia) Children might not have reported fever or cough as frequently as adults.	• Stable patient with no signs or evidence of viral pneumonia or hypoxia. • Normal vital signs including: • Normal SpO2 at room air and respiratory rate (RR) as per age • Chest imaging: normal CXR	• الحالة مستقرة دون وجود أعراض أو أدلة على التهاب رئوي أو نقص في الأوكسجين. • المؤشرات الحيوية طبيعية شاملة: • مستوى الأوكسجين في الدم SpO2 طبيعي في هواء الغرفة، ومعدل التنفس طبيعي وفق الفئة العمرية (RR) • أشعة الصدر طبيعية	المرضى الذين يعانون من عدوى الجهاز التنفسي العلوي الفيروسي بدون مضاعفات، قد تكون لديهم أعراض شاملة لا الحصى: • حمى تعادل أو أكثر من 37.5°C • الإعياء • الإجهاد • السعال (مع أو بدون بلغم) • فقدان الشهية والضعف وآلام العضلات • التهاب الحلق • احتقان بالأنف • الصداع • في حالات نادرة يصاب المرضى أيضاً بأعراض الجهاز الهضمي مثل الإسهال والغثيان والقيء • فقدان حاسة الشم أو التذوق يمكن أن لا يعاني الصغار من الحمى أو الكحة بالمقارنة مع الكبار.	أعراض بسيطة
Moderate symptoms (Mild pneumonia)	Similar symptoms to the mild symptoms mentioned above in addition to dyspnea and fast breathing. Older people and immunosuppressed patients may present atypical symptoms such as fatigue, reduced alertness, reduced mobility, diarrhea, loss of appetite, delirium, and absence of fever.	Signs of mild pneumonia such: • SpO2 $\geq 90\%$ on room air • Adults breaths/min < 25 RR for adult and • Children breaths/ min: < 2 months: ≥ 60 ; 2–11 months: ≥ 50 ; 1–5 years: ≥ 40 • Chest imaging (radiograph, CT scan, ultrasound) may assist in diagnosis and identify or exclude pulmonary complications.	علامات التهاب رئوي بسيط مثل: • مستوى الأوكسجين في الدم يعادل أو أكثر من 90% SpO2 في هواء الغرفة • معدل التنفس للكبار أقل من 25 للكبار، • معدل التنفس للأطفال: أقل من شهرين يعادل أو يفوق 60، ومن شهرين إلى 11 شهراً يعادل أو يفوق 50، ومن سنة إلى خمس سنوات يعادل أو يفوق 40. • أشعة الصدر: (الأشعة السينية، أو أشعة سي تي، أو سونار) تساعد في التشخيص والتعرف على مدى وجود أية تداعيات رئوية	كافة الأعراض التي تظهر في الحالة ذات الأعراض البسيطة أعلاه بالإضافة إلى ضيق وتسارع في التنفس. يمكن لكبار السن وذوي المناعة المنخفضة أن تظهر لديهم أعراضاً أخرى مثل الإجهاد، وانخفاض التركيز، ومحدودية القدرة على الحركة، والإسهال، وفقدان الشهية، والهبذان، وعدم وجود حمى.	أعراض متوسطة (التهاب رئوي بسيط)
Severe symptoms (Severe pneumonia)	Similar symptoms to the moderate symptoms mentioned above in addition to unconsciousness, or convulsions. Children might present inability to breastfeed, or drink, lethargy or unconsciousness, or convulsions.	Signs could include: • Central cyanosis, respiratory rate for adults > 30 breaths/min; severe respiratory distress; or SpO2 $< 90\%$ on room air. • Children breaths/min: < 2 months: ≥ 60 ; 2–11 months: ≥ 50 ; 1–5 years: ≥ 40 ; severe respiratory distress (e.g. fast breathing, grunting, very severe chest indrawing); while the diagnosis can be made on clinical grounds; • Chest imaging (radiograph, CT scan, ultrasound) may assist in diagnosis and identify or exclude pulmonary complications.	قد تشمل الأعراض: • ازرقاق أجزاء من الجسم، معدل التنفس يفوق 30 RR للكبار، وضيق شديد في التنفس، وانخفاض مستوى الأوكسجين في الدم SpO2 إلى أقل من 90% في هواء الغرفة. • معدل التنفس للأطفال: أقل من شهرين: يعادل أو أكثر من 60 - شهرين إلى 11 شهراً يعادل أو أكثر من 50 - سنة إلى خمس سنوات: يعادل أو أكثر من 40 (وجود ضيق شديد في التنفس، مثال: تسارع في التنفس، أو الشخير، وارتفاع وانخفاض شديد في الصدر عند محاولة التنفس). • أشعة الصدر: (الأشعة السينية، أو أشعة سي تي، أو سونار) تساعد في التشخيص والتعرف على مدى وجود أية تداعيات رئوية.	أعراض مشابهة للحالة ذات الأعراض المتوسطة بالإضافة إلى فقدان الوعي أو التشنجات يظهر للأطفال عدم القدرة على الرضاعة الطبيعية، أو الشرب، أو الخمول، أو فقدان الوعي، أو التشنجات.	أعراض شديدة (التهاب رئوي شديد)
Critical case (Acute respiratory distress syndrome (ARDS) And /or Sepsis or septic shock)	All of the above-mentioned symptoms complicated by: • Persistent pain or pressure in the chest • New confusion or delirium • Bluish lips or face Within 1 week of a known clinical insult (i.e. pneumonia) or new or worsening respiratory symptoms.	All the above as well as: • Signs of organ dysfunction including: altered mental status, difficult or fast breathing, low oxygen saturation, reduced urine output, fast heart rate, weak pulse, cold extremities or low blood pressure, hyperthermia or hypothermia, petechial or purpuric rash; • Laboratory evidence of coagulopathy, thrombocytopenia, acidosis, high lactate, or hyperbilirubinemia. • Chest imaging: (radiograph, CT scan, or lung ultrasound) showing bilateral opacities, not fully explained by volume overload, lobar or lung collapse, or nodules.	كل ما سبق بالإضافة إلى: • علامات لاختلال وظيفي تشمل: تغير الحالة العقلية، وصعوبة أو تسارع التنفس، وانخفاض تشبع الأكسجين، وانخفاض إدرار البول، وتسارع ضربات القلب، ضعف النبض، وبرودة الأطراف أو انخفاض ضغط الدم، وارتفاع أو انخفاض حرارة الجسم، وظهور بقع حمراء أو أورجوانية على الجلد. • ظهور أدلة مختبرية لاعتلال تجلط الدم، قلة الصفائح الدموية، وازدياد حموضة الدم، وارتفاع مستوى اللاكتات، أو فرط بيليروبين الدم. • أشعة الصدر: (الأشعة السينية، التصوير المقطعي، أو الموجات فوق الصوتية للرئة) تظهر آثار لوجود تخلل في أنسجة الرئة، ولا يمكن تفسيرها بالمسببات المعروفة لتراكم السوائل في الرئة، مع وجود انهيار لوظائف الرئة أو فصوص الرئة، أو العقيدات الموجودة فيها.	كل ما ذكر أعلاه وتزيد مضاعفاتها ب: • ألم أو ضغط مستمر في الصدر • ارتباك شديد أو هذيان • ازرقاق الشفتين أو الوجه وذلك خلال أسبوع من تداعيات إكلينيكية معروفة (مثال: التهاب رئوي)، أو تداعيات جديدة في الجهاز التنفسي.	الحالة حرجية (متلازمة الضائقة التنفسية وأرو السدمة الإلتانية)

الملحق (2) Annex

إجراءات العزل والحجر الصحي
Flowchart of Isolation & Quarantine



مركز التحكم والسيطرة
لمكافحة فيروس كورونا
COVID-19 Command and Control Center

